Porównanie tłumaczeń Psalmów 127:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwy człowiek, któremu napełnił nimi\* jego kołczan!\*\* \*\*\* Nie doznają wstydu, Gdy będą odpierać racje wrogów w bramie.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Być może: Szczęśliwy człowiek, któremu napełnił jego kołczan!/ Z nimi nie doznają wstydu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: swój kołczan, zob. G: Szczęśliwy człowiek, który spełni swe pragnienie,/ Z ich powodu nie będzie zawstydzony, gdyby przemawiał do swoich wrogów w bramie, tłumacz mógł wziąć kołczan, אַׁשְּפָתֹו (’aszpato) za pragnienie, ׁשְאֹפֹו (sze’ofo). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>310 3:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>370 5:12</x> [↑](#footnote-ref-5)